



新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：八四二 八七七七

一九九三年十二月十二日
星期日

目 錄

綜合農兼村農展顯特色	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	一
空勤員飛翔天際肩負起救人使命	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	二
漁農處表揚長春社自然護理貢獻	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	四
屏山文物徑今日啓用	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	四
機電署兩監工獲頒英國効忠服務獎章	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	五
銅鑼灣西貢暫停供水	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	六
城市規劃委員會年報出版	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	六
英國希望政制談判能繼續	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	七

頁

綜合農業村 農展顯特色

將於本星期六（十二月十八日）正式開幕，為期十六天的一九九三農展嘉年華，是二十年難得一見的農業盛會。而其中由漁農處設計的特大擺設——綜合農業村，更是農展嘉年華一大特色。它是本港高度商業化社會的模範農莊，足以協調農業生產和保護環境的矛盾。

負責統籌綜合農業村的漁農處高級農業主任方鎮華表示，該村的概念，是將不同的農業生產方法扣連在一起，充分利用土地資源。其獨特之處，為使有機農業廢料，包括禽畜廢料，循環再用，既可保存有限資源，亦使環境不受污染。

顧名思義，綜合農業村是把本港主要農業生產，匯集合於一片地盡其用的面積上，以符合高經濟效益的要求。

方鎮華表示，今次在農展嘉年華的綜合農業村，佔地約二萬平方呎。主要設施計有豬舍、鴨池、雞屋、苗圃、優質蔬菜及超甜粟園地。

以自動化豬舍為例，指出它包括自動餵料及飲水系統，並透過木糠床養豬法，達致有效防污處理。

至於展覽場內的自動化雞舍，是利用水帘及抽氣扇相互配合調溫。方鎮華表示，在溫度適中下生活的雞隻，生長率會較快，而產蛋率亦較高。疾病發生的機會，亦會因而減少，產量可提高百分之二十或以上，這項設備可適用於飼養種雞、蛋雞和肉雞。雞舍內更設有自動刮糞板，使清理雞糞更為方便和衛生，雞舍內裝設有自動餵食和飲水系統，可減少人手操作，降低經營成本。

此外，綜合農業村內的其他重點，包括展出種植超甜粟、優質蔬菜、培植苗圃等技術和作示範，以增加參觀者對本港農業生產的認識，尤以有機生產概念為主。至於這些農產，先由漁農處在轄下大籠農場用盆培植，再移到會場，並透過技巧的鋪排，使其看上像在現場種植，增加置身真正農場的感覺。

除了綜合農業村外，方鎮華表示農展嘉年華其他節目應有盡有，其中包括：巨型新鮮蕃茄大拱門，六角形立體大花壇，迷你養蜂場，花卉展覽等。

此外，尚有七十多個農產品、副食品及其它食物等的展銷攤位。展銷的貨品有來自本地的生產及海外國家，如澳洲及荷蘭等的精美食品。

為配合節日的氣氛，嘉年華會並提供多項舞台表演、開心遊戲攤位、「任天堂街頭霸王大賽」、繽紛攝影城和奶粉製造廠仿真模型示範等。

同時，在指定的日子尚有得意賽豬比試，由港九狗會舉行的大型狗展及馬匹試騎等。

農展嘉年華每日的開放時間為上午十時至晚上八時，星期六、日及公眾假期則延長至晚上十時。

入場門券每位十元，在會場（即葵芳地鐵站附近的葵涌運動場）入口處發售。除了地下鐵路市民亦可乘其它公共交通工具（如巴士）前往參觀。

學校及社團可集體購票，並獲特價優待。詳情請向農展嘉年華推廣商創美發展有限公司查詢，電話：三六七 五七七八。

空勤員飛翔天際 肩負起救人使命

空勤員鄧昇松不會向他的乘客作出一流空中服務的承諾，機上没有美酒佳肴，也沒有音樂和電影。但那些曾經和他在飛機上高空飛翔的人，都會對他衷心感激。原因很簡單——或許鄧昇松曾把他們從死神手中拯救回來。

作為政府飛行服務隊二十五名空勤員之一，現年三十二歲的鄧昇松在過去四年曾肩負起無數救人使命。

他曾乘直升機飛往最荒僻險峻的地域拯救傷者，也曾從怒海中救起遇事船隻上的人員。

去年夏天，鄧昇松經歷了其中一次扣人心弦的拯救行動。一群行山人士在暮色中被困於大嶼山東涌和沙螺灣之間的山嶺。

他憶述當日情況時說：「我們用了一些時間在上空搜索，當找到該群行山人士時，直升機的燃料已所餘無多，而黑夜已逐漸降臨。那時距離直升機必須離去以補充燃料只餘五分鐘。」

但如果先回程補充燃料，沒有人能保證當直升機在黑夜中回航時能否再找到他們。於是鄧昇松立即利用吊索從直升機降落到密閉的叢林中，但發現其中一位行山者可能傷及脊骨，不能動彈。

他說：「從張開擔架床，把一名傷者扣緊其上，再把他吊返直升機，一般約須十五至二十分鐘。」

「那時不能容許一刻的延誤，我只能藉著一己所有的力量，終於在極短時間內把該名傷者放上擔架床，然後送上直升機。而該位病人在醫院獲得悉心醫治後經已復元。」鄧昇松說著，興奮之情溢於言表。

但他隨即把個人成功和緊密的群體合作連在一起。他說：「空勤員和機師之間保持密切而互相合作的關係非常重要。」

他解釋說：「機師負責操縱飛機，而空勤員可說是機師的最佳拍檔。我們會攜手合作完成每一個任務。」

在每次飛行中，空勤員和機師之間的密切合作是顯而易見和毋庸置疑的。空勤員在出勤時通常以「兩人一機」作組合。其中一人藉吊索降至目的地，另一人會留在機上觀察降落點，以便向機師和同伴提供指示來互相配合。

另一項優秀空勤員必須具備的，是熟知香港的地理特質，導航技巧，以及不同機種的性能和表現。

鄧昇松形容他的工作是令人非常滿足卻又心力交瘁。

他說：「能夠擁有一份與眾不同又能服務社群的工作，是多麼令人興奮！此外，空勤員更時常可以在一萬呎高空鳥瞰美麗的香港。」

但鄧昇松承認長期飛行帶來的勞累，以及工作中隱伏的危機有時會令人鬥志稍減。

他說：「當中確實存在一些危險。我曾參與一次八號風球高懸下一艘遇事中國漁船的救援行動。當我從直升機懸下時，給那艘下在大海中不停晃動的漁船撞個正著，幸而我的身體只是被碰癢了一大片，沒有嚴重受傷。」

除了救援行動外，鄧昇松和他的同僚亦會協助撲救常在乾燥季節發生的山火，以及就不同職務接載政府人員。

他建議年青人積極考慮加入他們的行列，因為這是一個充滿刺激而多姿多采的工作崗位，並且是服務社群的難得機會。

空勤員的基本入職資格為中學會考五科及格。持有急救課程證書者將獲優先考慮但並非一項必備的條件，因為入職後將獲得有關訓練。

漁農處表揚長春社自然護理貢獻

漁農處處長李熙瑜博士今日（星期日）向長春社致意，指出它在多年來支持漁農處自然護理工作不遺餘力。

李熙瑜在沙田紅梅谷自然教育徑為紀念該社成立二十五周年舉辦「九三環保行」主持開步禮致辭時作以上表示。

他指出，在過去二十五年長春社舉辦過很多有關自然環境的調查、研討會、展覽、講座和比賽等活動，不斷為提高市民對環境問題的認識和關注而努力，對本港的自然環境護理貢獻良多。

他說：「雖然香港公認是世界上建設最密集的都市之一，但全港仍有約百分之四十的土地劃作郊野公園。社會各階層人士利用郊野公園作為康樂活動場所十分普遍。在一九九二年，約有一千萬名遊人前往遊覽郊野公園，當中不乏老人與小孩；他們進行的活動計有漫步、遠足、燒烤以至闔家歡聚的野餐及露營等。」

除了為市民提供戶外康樂活動場地外，郊野公園亦為保護自然環境和推行自然護理教育的理想地方。而漁農處亦為市民大眾，尤其是學生，舉辦各類形的自然護理教育項目。

李熙瑜並表示，自然教育徑是一種極佳的教育設施，能協助遊人了解郊野的動植物及鄉村傳統。其目標旨在提高遊人的樂趣，並促進他們認識大自然及對自然存護重要性的理解。

他同時很高興長春社揀選紅梅谷自然教育徑舉行「九三環保行」開步禮，指出這是郊野公園內設立的其中一條最新的自然教育徑。長期以來紅梅谷是一處受歡迎的戶外康樂場地，闢設自然教育徑使該地的吸引力更為增加。

出席今日「九三環保行」起步禮的嘉賓還包括長春社主席馮兆榮。

— 完 —

屏山文物徑今日啓用

前往屏山文物徑的旅遊人士，可參觀和了解本港歷史上部分最重要的文物古蹟。

港督彭定康今日（星期日）為該文物徑主持啓用儀式。

他說：「由文物徑連接起來的鄧氏宗祠、私塾及廟宇，使人深入了解中國村落的社區文化和生活模式。」

港督感謝衛奕信勳爵文物信託、古物諮詢委員會及皇家香港賽馬會對文物徑的貢獻。

他說：「鑑於衛奕信勳爵對新界鄉村的歷史極感興趣，這文物徑正好是衛奕信勳爵文物信託一周年的最佳紀念。」

文康廣播司蘇耀祖在出席同一場合時表示，政府在七十年代作出重要決定，制定古物古蹟條例，並成立古物古蹟辦事處。

蘇耀祖說：「在過去十七年，政府與本港多個學術機構及專業團體在保存文物方面通力合作，成績非常理想，令人欣慰。」

他指出，期間在本港進行的考古發掘工作，曾掘出大量歷史文物，很多是擁有六千年的歷史。

他說：「在保存及重修歷史建築物和古蹟方面，成績亦有目共睹。這些建築物和古蹟均經得起時間的考驗，能逃過鏟泥機的摧毀。」

他呼籲社會人士對文物保護表示關注和支持，及對古蹟能夠提起興趣，懂得「欣賞、享受及能夠認識他們的歷史價值」。

蘇耀祖說：「這便是成立屏山文物徑的首要目標。」

機電署兩監工獲頒英國効忠服務獎章

機電工程署兩名二級監工獲英女皇頒授英國効忠服務獎章，以表揚他們的傑出服務。

獲獎監工尹大海及姜文均為五十九歲，於一九六六年加入該署服務，將於明年初退休。

尹大海在該署九龍廠務分部電氣組服務，而姜文則在機場服務組工作。

機電工程署署長傅立新讚揚兩人的忠心和勤奮工作態度。

他指出，尹大海和姜文努力工作並樂於接受額外的責任。

傅立新說：「他們本著豐富的工作經驗和知識，經常幫助同事解決工作上的困難，又給予下屬適當的指導，深得同事愛戴。」

「他們已為其他同事樹立良好典範，並獲得上司的高度評價。」

銅鑼灣、西貢暫停供應食水

銅鑼灣區部分樓宇的食水供應於星期二（十二月十四日）晚上十一時至翌日上午六時暫停，以便進行水管測漏試驗。

受影響樓宇位於體育道一及二號、堅拿道東、軒尼詩道四三貳至四七二號雙數號、波斯富街五十三至九十九號單數號、禮頓道九至七十七號、禮頓里六號、登龍街、羅素街二至五十八號雙數號、雲東街、耀華街和勿地臣街。

此外，為方便進行水管接駁工程，西貢大藍湖、牛寮、牛背窩、雙窩、較剪屋、界咸、田寮、竹園和黃慶地亦將於星期二上午十時至下午四時暫停食水供應。

——完——

城市規劃委員會年報出版

城市規劃委員會最近剛出版該會的一九九二年年報。

委員會發言人今日（星期日）說：「年報除了匯報城市規劃委員會在去年的工作外，還向市民、城市規劃師和與規劃行業有關的人士介紹法定規劃的進度和發展，並且提高大眾對本港法定規劃的認識。」

年報包括四個主要部分：委員會的成立與職能、發展審批地區圖的制訂、委員會在去年的工作，以及八個規劃申請個案實例和四個反對法定圖則的個案實例。

發言人續說：「報告亦載列現有的法定圖則制定程序、圖則的執行和規劃許可系統，對認識本港的法定規劃系統具有參考價值。」

委員會是根據城市規劃條例成立的獨立法定團體，主要職能是透過有系統地制訂分區計劃大綱圖和發展審批地區圖來促進社會的健康、安全、便利和一般福利。此外，委員會也審核規劃許可申請和土地發展公司制訂的發展計劃圖。

年報現已在香港中環康樂廣場郵政總局大廈地下政府刊物銷售處發售，每本售價三十八元。

——完——

英國希望政制談判能繼續

港督彭定康今日（星期日）重申香港政府會將部分的政改的條例草案提交立法局，使英國會談代表有較多時間在談判桌上討論選舉委員會、功能組別和直通車等較富爭議的問題。

港督為元朗屏山文物徑主持揭幕儀式後向新聞界發表談話說：「我們已經非常清楚表示需要這部分的法案，以便我們有更多時間去處理其他事情。」

「我們希望能繼續進行談判。我們將不會離開談判桌的。」

「談判是比離開談判桌好得多。」

在回應中方官員昨日有關騷亂和混亂的言論，港督謂香港並沒有騷亂和混亂。

他說：「在香港，我們有一個安定、繁榮及非常成功的社會，並獲得全世界認同，亦獲得作為我們的鄰居的中國所認同，而我們會繼續安定，在法治之下保持安定和繁榮。」

彭定康表示，去年香港為有關未來政制進行辯論。

他說：「該辯論在冷靜、理智及成熟情況下進行，完全按你們期望香港處理這些問題的方式進行。在辯論這些問題的過程中，本港的經濟有百分之五點五的增長。」

「我們削減了稅收，增加了社會服務項目的撥款，亦見到國際間加強對本港經濟前景的信心。這不但是過去的情況，同時亦會繼續下去。」

在被問及英國與中國的經濟連繫時，港督說：「我十分同意江澤民國家主席在與克林頓總統不久前會晤時所說的話，即任何人都不應將政治與經濟混為一談。」

他說：「英國與中國的經濟關係的確很重要。兩國的經濟關係從最近的貿易數字可見一斑。中國輸往英國的出口額為英國出口往中國的雙倍。」

「中國對英國貿易有很大的盈餘，我深信中國官員明白到它在中國經濟開放中的重要。」

「在本周較早前，中國大使亦鼓勵英國公司在中國投資，我肯定它們亦願意這樣做。」